

STUDIA PHILOLOGICA



Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук

СМЫСЛ
И СОЧЕТАЕМОСТЬ
В СЛОВАРЕ

Общая редакция
Е. Н. Саввиной



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2007

ББК 81
И 75

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 05-04-16056

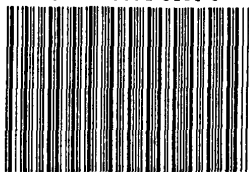
Иорданская Л. Н., Мельчук И. А.

И 75 **Смысл и сочетаемость в словаре. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 672 с. — (Studia philologica).**

ISSN 1726-135X
ISBN 5-9551-0181-0

Книга посвящена описанию смысла и сочетаемости слов в рамках теории Смысл–Текст, точнее — в рамках предлагаемого этой теорией Толково-Комбинаторного Словаря. Рассматриваются три круга проблем, которым соответствуют три части тома: 1) Актанты в семантике и синтаксисе; формулируются определения актантов трех уровней (семантические, глубинно-синтаксические и поверхностно-синтаксические), вводятся критерии выбора между описанием фразеологически связанных дополнений в терминах актантов или лексических функций, и т. д. 2) Фразеология и ее место в языке и лингвистике; определяются основные типы фразем (прагматы, идиомы, коллокации и квази-идиомы), намечаются принципы подачи идиом и квази-идиом в Толково-Комбинаторных словарях и т. д. 3) Коннекторные слова: ряд французских и русских текстовых коннекторов (типа *в самом деле*), риторические союзы русского и французского языков, а также русские и французские причинные предлоги; намечена типология недескриптивных лексических единиц и предложены словарные статьи для ряда из них. Книга снабжена индексом терминов и понятий.

ISBN 5-9551-0181-0



ББК 81

© Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук, 2007
© Языки славянских культур, 2007

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Оглавление

Предисловие	17
От редактора	23
Вместо введения: Толково-Комбинаторный Словарь [ТКС] . .	27
1. Общая характеристика ТКС	27
2. Структура словарной статьи в ТКС	28
Примечания	34

ЧАСТЬ I

Актанты и залогов

Глава 1. Актанты в семантике и в синтаксисе	39
Введение	39
Примечания	42
§ 1. Три основных типа актантов: семантические, гла- бинно-синтаксические, поверхностно-синтаксические	43
Примечания	46
§ 2. Семантические актанты	49
1. Основные понятия	49
2. Сем-Актантные позиции и Сем-Актанты: пред- варительная характеристика	52
2.1. Языковая ситуация и ее обязательные участ- ники	53
2.2. Семантическое свойство СемА-позиций	59
2.3. Лексико-синтаксическое свойство СемА-по- зиций	61
3. Факультативный участник или сирконстант SIT(L)?	71
3.1. Лексические функции для фразеологически связанных обстоятельств	73
3.2. Факультативные Сем-Актантные позиции . .	80

3.3. Факультативная СемА-позиция или (нестандартная) Лексическая Функция?	84
4. Определения Сем-Актантной позиции и Сем-Актанта	90
4.1. Определения	90
4.2. Комментарии и примеры	93
5. Диатеза лексической единицы L: Сем-актанты(L) ⇔ Глубинно-Синтаксические актанты(L)	102
6. Обязательное / необязательное заполнение СемА-позиций	105
7. Блокирование СемА-позиций	109
7.1. Систематическое блокирование СемА-позиций	110
7.2. Индивидуальное блокирование СемА-позиций	113
8. Изменение числа СемА-позиций лексемы L = Изменение семантической валентности лексемы L	114
8.1. Граммы / дериваты, увеличивающие семантическую валентность	114
8.2. Граммы / дериваты, сокращающие семантическую валентность	116
Примечания	117
§ 3. Глубинно-Синтаксические актанты	123
1. Общие замечания и определения	123
2. Нумерация Глубинно-Синтаксических актантных позиций	132
3. ГСинт-актанты: два примера проблематичной нумерации ГСинтА-позиций	137
4. Ограничения на поверхностную реализацию ГСинтА	141
5. Изменение активной ГСинт-валентности лексемы L в предложении	147
Примечания	149
§ 4. Поверхностно-Синтаксические Актанты	151
Примечания	159
§ 5. Соответствия между актантами / актантными позициями лексемы L	161

1. СемА-позиция в описании лексемы L не соответствует никакой ГСинтА-позиции в описании этой лексемы	162
2. ГСинтА-актант лексемы L не соответствует никакой ее СемА-позиции	162
2.1. Смещенные ГСинт-актанты	162
2.2. Расщепленные ГСинт-актанты	163
2.3. ГСинт-Актанты при опорных глаголах	165
3. ГСинтА-позиция у L не соответствует никакой ее ПСинтА-позиции	166
4. ПСинтА-актант лексемы L не соответствует никакой ее ГСинтА-позиции	168
4.1. Пустые подлежащие и пустые прямые дополнения	169
4.2. «Свободный Дательный»	170
4.3. Внутренние актанты	173
4.4. Поверхностно-Синтаксические актанты, входящие в полные фраземы	175
Примечания	175
§ 6. Модель управления лексемы L	179
Примечания	184
Глава 2. Определение залога и исчисление возможных залогов	185
1. Немного истории	185
2. Центральное понятие: диатеза	187
3. Определение категории залога	188
4. Исчисление залоговых граммем у двухактантных переходных глаголов	192
5. Граммемы залога у прочих глаголов	198
5.1. Залоги у одноактантных глаголов	198
5.2. Залоги у многоактантных переходных глаголов	199
5.3. Залоги у многоактантных непереходных глаголов	200
6. Четыре залоговых категории?	201
7. Отличать и не смешивать!	204

7.1. Залог vs. категории, меняющие пропозициональное значение глагола	204
7.2. Залог vs. категории, не меняющие диатезу глагола	205
Примечания	210

ЧАСТЬ II

Фразеология

Глава 3. Фраземы	213
§ 1. Типы фразем	215
1. Объект исследования, подход, теоретические рамки	215
2. Постановка задачи	218
3. Ограничения	220
4. Понятие фраземы	221
4.1. Краткая характеристика теории Смысл—Текст	221
4.2. Свободные словосочетания	223
4.3. Несвободные словосочетания, или фраземы	228
Примечания	243
§ 2. Лексические функции	247
1. Общая характеристика	247
2. Понятие лексической функции	249
3. Перечень простых стандартных ЛФ с языковыми иллюстрациями	260
3.1. Парадигматические функции	261
3.2. Синтагматические функции	265
4. Другие типы лексических функций	274
5. Представление значения некоторой ЛФ в словар- ной статье ее ключевого слова	277
6. Универсальность ЛФ	278
Примечания	278
§ 3. Фраземы в теории Смысл—Текст: некоторые проблемы	281
1. Синтаксические трансформации фразем	281

1.1. Семантическое блокирование синтаксических трансформаций фразем	281
1.2. Уникальные лексемы	288
2. «Художественные» преобразования фразем	294
3. Общая типология фразем	296
3.1. Морфологические фраземы vs. фраземы-словосочетания	296
3.2. Синтаксические фраземы	298
3.3. Компоненты языкового знака, затрагиваемые фразеологизацией	299
3.4. Общая схема описания типов фразем	301
4. Как должны представляться фраземы в ТКС	302
Примечания	315
Глава 4. Описание симптомных выражений через лексические функции	319
1. Введение	319
1.1. Предмет описания	319
1.2. Цель исследования	321
2. Смысл рассматриваемых выражений	322
2.1. Смысл рассматриваемых выражений и проблема их перевода	322
2.2. Схема смысловых описаний симптомных выражений	324
2.3. Реализация переменных Z, Y и X	324
3. Лексико-функциональное описание симптомных выражений	327
3.1. Obstr ⁱ —Sympt	328
3.2. Stop ⁱ —Sympt	328
3.3. Excess ⁱ —Sympt	329
3.4. Склеенные ЛФ	330
3.5. Сложные ЛФ	331
3.6. Синтаксис симптомных выражений	331
3.7. Фразеологичность с точки зрения синтеза/анализа текста	333
4. Описание симптомных выражений в ТКС	333
5. Симптомные выражения, обозначающие жест	335
Примечания	341

ЧАСТЬ III

Слова коннекторного типа

Глава 5. Текстовые коннекторы	345
§ 1. К семантическому описанию текстовых коннекторов	347
1. Недескриптивные лексические единицы	347
1.1. Базовые понятия	348
1.2. Типология недескриптивных ЛЕ	355
2. Текстовые коннекторы	359
2.1. Текстовые отношения	359
2.2. Общая схема толкований текстовых коннекторов	360
Примечания	361
§ 2. Французские коннекторы EN FAIT и EN RÉALITÉ	363
1. Введение	363
1.1. Постановка задачи	363
1.2. Языковой материал	365
2. Лексикографическое описание фразем EN FAIT и EN RÉALITÉ	365
3. Обсуждение предложенного описания	372
3.1. Вводные выражения	372
3.2. Модальность предложения Q	372
3.3. Компонент 'автор высказывания'	375
3.4. Компонент, характеризующий текстовое отношение между «е» и Q	375
3.5. Компоненты, характеризующие информацию 'е' и информацию 'Q'	381
3.6. Связь с предшествующим контекстом	382
4. К общей схеме толкований текстовых коннекторов	384
Примечания	385
§ 3. Сравнительное описание французского и русского коннекторов: EN EFFET ~ В САМОМ ДЕЛЕ	387
1. Лексикографическое описание анализируемых фразем	388
2. Обсуждение предложенных описаний	397
2.1. EN EFFET	397

2.2. В САМОМ ДЕЛЕ	405
3. Семантическое сравнение вокабул EN EFFET и В САМОМ ДЕЛЕ	408
3.1. EN EFFET1 ~ ?	408
3.2. EN EFFET2 ~ В САМОМ ДЕЛЕ1	409
3.3. В САМОМ ДЕЛЕ2 ~ RÉELLEMENT, VRAI- MENT1	410
3.4. В САМОМ ДЕЛЕ3 ~ ?	410
3.5. В САМОМ ДЕЛЕ4 ~ VRAIMENT2	411
4. Выводы	411
Примечания	413
Глава 6. Риторические подчинительные союзы	415
§ 1. Принципы лексикографического описания союзов (на материале четырех французских риторических союзов)	417
1. Введение	417
2. Параметры для лексикографического описания союзов	418
2.1. Предварительные замечания	418
2.2. Собственно семантические параметры	421
2.3. Прагматико-коммуникативные параметры	435
2.4. Синтаксические параметры	439
3. Словарные статьи четырех французских союзов	443
Примечания	458
§ 2. Риторические союзы и перформативные глаголы	461
1. Свойства перформативных глаголов	461
2. Дескриптивные vs. «перформативные» союзы	463
3. «Перформативные» союзы — сигналы риториче- ских действий говорящего	467
4. Толкования нескольких русских риторических союзов	469
§ 3. Семантика русского союза РАЗ (в сравнении с че- тырьмя другими русскими союзами)	477
1. Введение	477
2. Смысловое ядро союза РАЗ	478
2.1. РАЗ не выражает условное отношение	479
2.2. РАЗ не выражает причинное отношение	480

2.3. РАЗ выражает естественность факта Р (высказывания Р) при наличии факта Q . . .	480
3. Собственно семантические свойства союза РАЗ . . .	482
3.1. РАЗ—риторический союз	482
3.2. РАЗ—преимущественно иллокутивный союз	485
3.3. РАЗ способен вводить придаточное предложение, являющееся «простым цитированием»	490
4. Прагматико-коммуникативные свойства союза РАЗ	491
4.1. Придаточное с РАЗ выражает данное	491
4.2. Ассертивный статус придаточного с РАЗ—псевдоассерция	495
4.3. Модальность предложений Р и Q, связанных союзом РАЗ	497
5. Итоги	497
5.1. Сравнение рассматриваемых союзов	497
5.2. Лексикографическое описание смысла союза РАЗ	499
Примечания	500
Глава 7. Причинные предлоги	503
Введение	503
Примечания	505
§ 1. Русские причинные предлоги	507
1. Семантические компоненты в толкованиях русских причинных предлогов	507
1.1. Компонент ‘каузировать ¹ ’	507
1.2. Компоненты, характеризующие типы каузации	509
1.3. Семантические компоненты, характеризующие типы Сем-актантов каузации	515
2. Лексикографическое описание русских причинных предлогов	518
2.1. Свободные vs. фразеологизованные причинные предлоги	519
2.2. Разбиение причинных предлогов на значения	520
2.3. Словарные статьи причинных предлогов . . .	523

2.4. Сопоставление смыслов русских причинных предлогов	555
Примечания	557
§ 2. Французские причинные предлоги	561
1. Семантические компоненты в толкованиях французских причинных предлогов	563
1.1. Компоненты, характеризующие типы каузации	563
1.2. Семантические компоненты, характеризующие типы Сем-актантов каузации	572
2. Лексикографическое описание французских причинных предлогов	584
2.1. Свободные vs. фразеологизованные причинные предлоги	584
2.2. Разбиение причинных предлогов на значения	586
2.3. Словарные статьи причинных предлогов	588
2.4. Сопоставление смыслов французских причинных предлогов	604
Примечания	606
§ 3. Две теоретические проблемы	607
1. Словарные статьи для лексико-функциональных лексем	607
2. Выбор лексемы при лексикализации (в процессе синтеза текста)	610
2.1. Наложение лексикографических толкований на исходный СемП	612
2.2. Свободное vs. фразеологизованное выражение	613
2.3. Выражение отрицательного члена бинарной оппозиции	615
Библиография	619
Индекс терминов и понятий	643
Индекс языков	663

Сокращения и условные обозначения

-А	: актант
ГСинтО	: глубинно-синтаксическое отношение
ГСинтП	: глубинно-синтаксическое представление
ГСинтС	: глубинно-синтаксическая структура
КонцептП	: концептуальное представление
ЛЕ	: лексическая единица
ЛФ	: лексическая функция
МСТ	: модель Смысл–Текст
МУ	: модель управления
-П	: представление
ПСинтП	: поверхностно-синтаксическое представление
-С	: структура
СемП	: семантическое представление
ТКС	: Толково-комбинаторный словарь
ТСТ	: теория Смысл–Текст
ФонП	: фонетическое представление
Adv	: наречие
L	: данная лексическая единица
\tilde{L}	: данная вокабула
\mathcal{L}	: данный язык
N	: существительное
PROP	: предложение
Σ	: синтактика (языкового знака)
SIT(L)	: ситуация, выраженная лексической единицей L
V	: глагол
'X'	: смысл языковой единицы X
*X	: неправильное выражение X
?X	: сомнительное выражение X
#X	: прагматически неприемлемое выражение X
X Y	: X – пресуппозиция внутри смысла 'XY'
' σ '	: коммуникативно-доминантный компонент некоторого смысла
//X	: X – склеенный элемент значения лексической функции
$\Gamma L_1 L_2 \dots L_n \neg$: фразема, состоящая из лексем $L_1 L_2 \dots L_n$
Λ	: пустое множество

\emptyset	: нулевой знак
\oplus	: операция языкового объединения
1, 2, 3, ...	: номера Сем-актантов
I, II, III, ...	: номера ГСинт-актантов